



Staats- und  
Universitätsbibliothek  
Bremen



## **Staats- und Universitätsbibliothek Bremen**

**DFG-Projekt "Digitalisierung und Erschließung des Nachlasses des  
Ägyptologen Adolf Erman (1854-1937)"**

**Brief von Giulio Farina von Museo Archeologico (Firenze)  
an Adolf Erman**

**Farina, Giulio**

**Firenze, 08.08.1919**

---

Nachweis dieses Dokuments im [Kalliope-Verbund](#)

[urn:nbn:de:gbv:46:1-78562](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:gbv:46:1-78562)

Bremen  
20/10.19



E SCAVI D'ETRURIA  
FIRENZE

Firenze, 8. VIII. 919

Mio caro Maestro! La sua  
amabile lettera, mentre mi riempie di somma  
tristezza per i tanti lutti che annunzia, suscita  
una forte ammirazione per il suo animo, che  
colpito da così acerbo dolore, ha saputo recare ai  
nostri studi ancora un grandissimo contributo.  
Per la sua pena non oso rivolgerle parola di con-  
forto, purché credo che un cuore paterno sia inconsu-  
labile; se può esserle di lenimento sapere che chi  
le è devoto discepolo divide il suo dolore profondo  
accolga allora le mie condoglianze che partono  
veramente dall'intimo della mia anima. Spero  
che la vita le riserri molte gioie che compensino  
in parte le amaritudini del presente.

Le ho inviato qualche saggio pubblicato in  
questi anni; non so quanto ci possa essere di buono,  
certo sono piccole cose dinanzi alla sua vasta dot-  
trina. Lo studio riolto, ma non ho, specialmente  
qui in Firenze, mezzi per confronti. A Corinto,  
dove potei fare molto mi è proibito l'accesso

perchè di scuola diversa da quella dello Schiaparelli (!) e non posso ottenere neppure fotografie di monumenti: in questi anni ho trascritto molto dallo ieratico e in questi ultimi dieci mesi mi sono dato anche io al demotico. Ma, pensi, c'è solo la custodia del Revillout qui !! Tuttavia ho potuto procurarmi i papiri demotici Rylands e li ho trascritti in geroglifico in qualche punto divergendo dal Griffith. Così pure ho trascritto tutto Setne dal brutto e-templare del Mariette. Molto materiale ho pure raccolto per la comparazione tra il semitico e l'egiziano e troverà nella mia nota sull'iscrizione di Rehmirie qualche piccolo cenno. Ma anche per la pubblicazione mi trovo a disagio perchè l'unica tipografia che abbia i caratteri geroglifici qui in Italia è quella dell'Accademia dei Lincei; però gli articoli, per essere

Stampati nei Memorie dell'Accademia debbono esse-  
re sottoposti alla revisione dello Schiaparelli: e natu-  
ralmente non possiamo andare d'accordo. Dovvo  
inserirlo nell'articolo che Le ho mandato un più  
ampio ringraziamento per la cortesia che Ella mi  
uscì di farmi consultare le schede del Wtb. per il  
mio lavoro; egli me lo ha tolto e lo dovette così fare  
la figura di persona poco riconoscente.

Non Le sto ad indicare quello che oggi non appro-  
vo più nella mia traduzione e nel commento dell'i-  
scrizione di Rehmire; mi limito a due letture  
quella della nota 49 va letta  $\overline{\Delta_1}$  invece di  $\overline{\Delta_1}$ ,  
perché la  $\overline{\Delta_1}$  fa parte, nell'esempio citato, del presiden-  
te  $\overline{\Delta_1}$ ; alla nota 62 invece di  $\overline{gsw}$  va letto  $\overline{gsw}$ -  
 $\overline{prjw}$  secondo Rifeh III, 18. Glielo comunico  
queste false letture perché la 1<sup>a</sup> nel 1913 era  
anche quella del Dr. Grapow nelle schede del Wtb.  
la seconda è anche riportata nella 3<sup>a</sup> edizione  
della sua Grammatica.

Andrò a Palermo nel prossimo mese. Spero  
di studiare la "Pietra degli Annali" e se troverò  
qualche cosa di nuovo glie lo farò sapere.

Vedrò con piacere le prove di stampa del  
Wtb. Un dizionario compiuto è quello che ci

manca ancora. Quando uscirà quello che alla  
cura sarà certo un monumento aere perennius  
che ci libererà dal lavoro assillante dello schida-  
rio per il nostro uso.

Sono impaziente di vedere la nuova edizio-  
ne della Sua eccellente grammatica. Come mai  
se ne è resa necessaria una nuova edizione dopo  
8 anni?

Gradisca i miei devoti saluti

tuo discepolo

Giulio Farini